

Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural

por
Ryan Finchum,
Christopher Mayer y Jim Barborak

Centro para el Manejo y Capacitación
en Áreas Protegidas
Universidad Estatal de Colorado
8 de noviembre de 2012

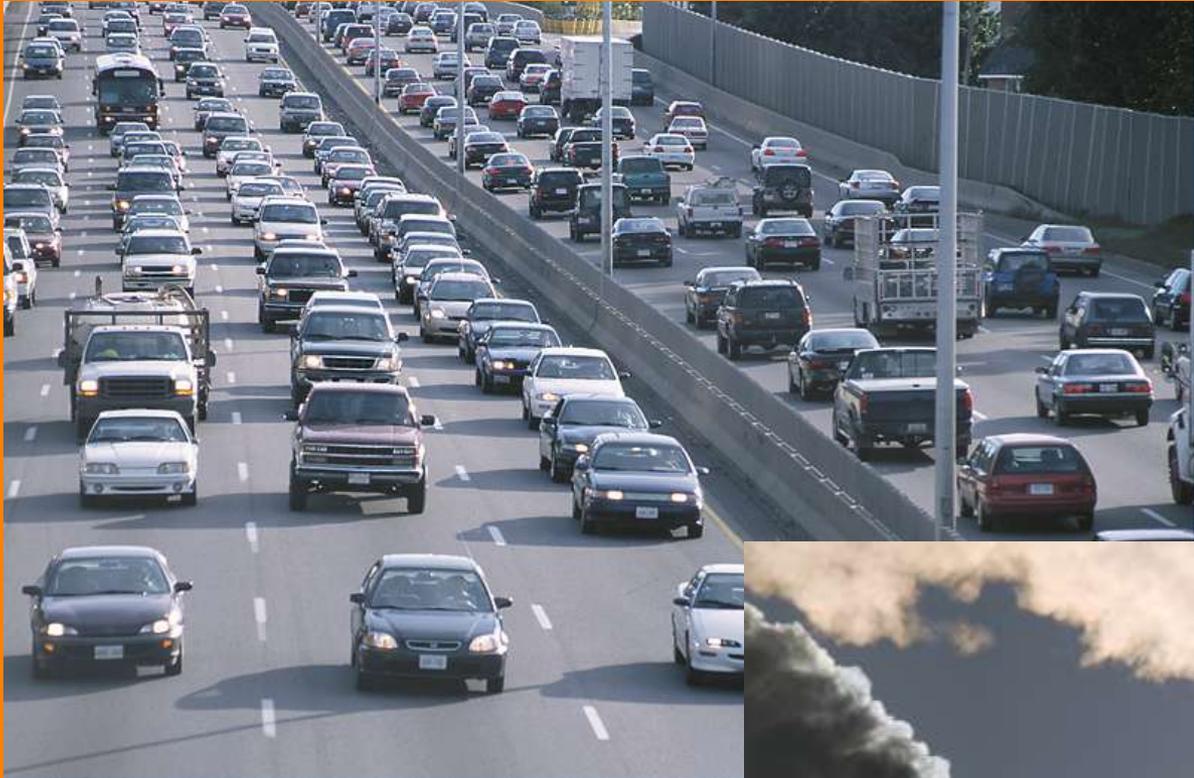


Agenda

- ¿Porqué la interpretación?
- Definiendo la interpretación
- El Proceso 5P
 - Participación
 - Presupuesto
 - Planificación
 - Producto
 - Promoción
- Resumen
- ¿Y ahora, qué?











Población humana

1950

2,555,360,972

2004

6,388,623,420

2012

7,020,334,239

2050

9,050,494,208*

***estimado**

Fuente: US Census Bureau









Situación Ambiental Global

Aumento en población humana

Aumento en consumismo

La mayoría de la población vive en centros urbanos

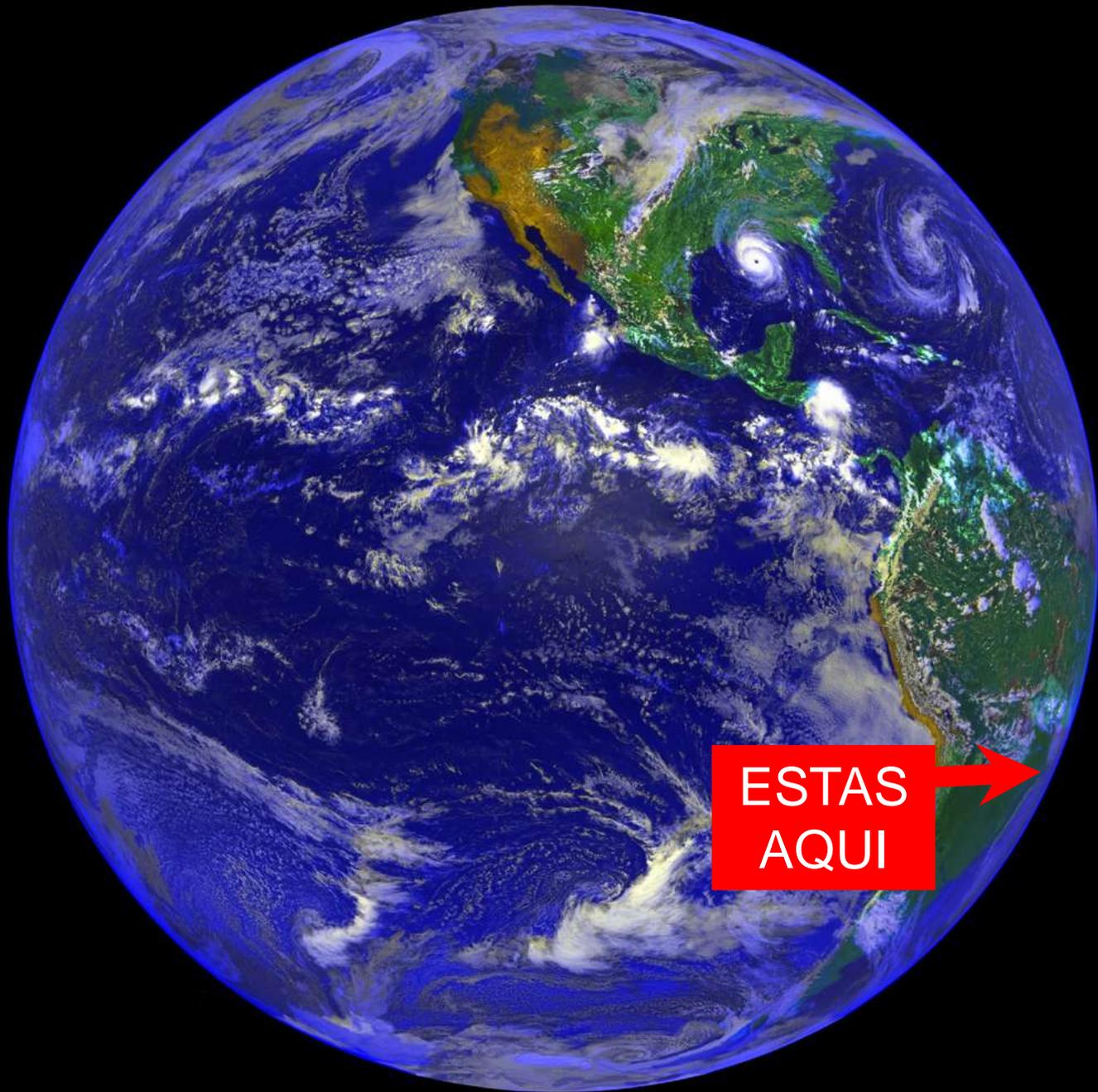
Aumenta en longevidad

Mejor calidad de vida para unos

Degradación ambiental y social para otros

Menos contacto directo y relación con la

naturaleza—”Síndrome de déficit de naturaleza”



ESTAS
AQUI

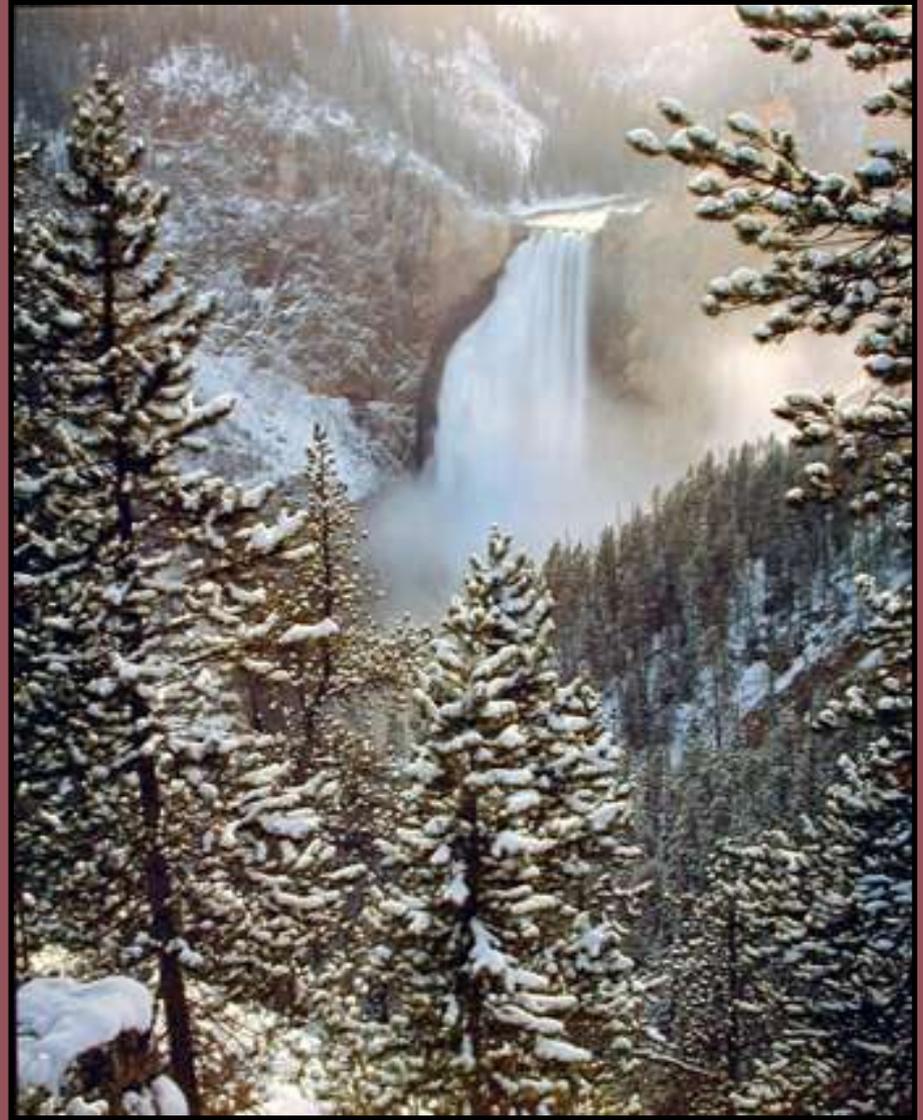
Lugares Especiales...

Toma un momento para pensar en un sitio natural o cultural que es especial para ti. Contempla ...

- ¿Por qué es especial?
- ¿Qué significa el lugar para ti?



Lugares Especiales





Sitio arqueológico Chichen Itzá, México

Lugares Especiales Naturales, Culturales, Históricas y de Carácter Mixto



Busque Nuboso en Costa Rica



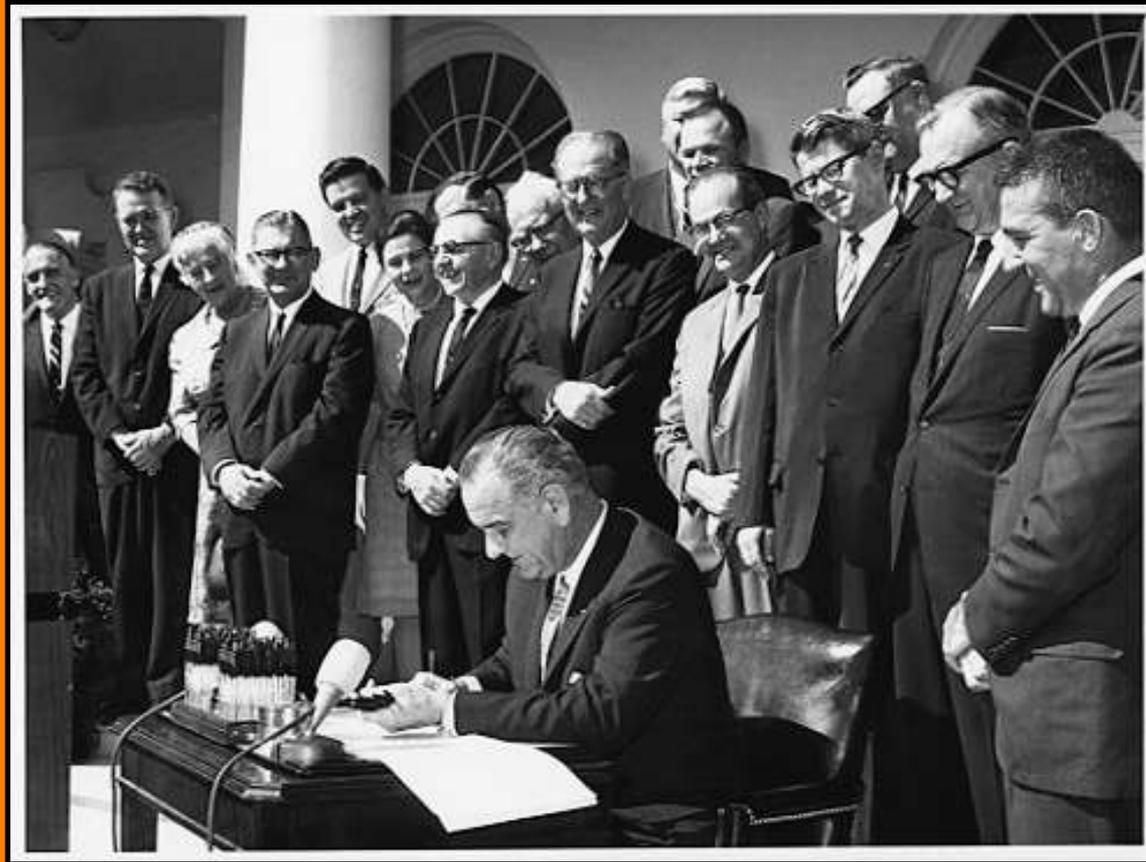
Fuerte San Lorenzo, Panamá

Áreas Protegidas

- Mas que 170,000 ANPs a nivel mundial
- Representando mas que +3,000,000,000 hectáreas protegidos
- +13% del superficie terrestre mundial
- 2% de la superficie marina
- Varios convenios mundiales sobre patrimonio
- Muchos zoológicos y jardines botánicos

**¿Como logramos
conservar
estas áreas?**

Legislación



Creando sistemas de áreas protegidas

Manejo eficaz, investigación y monitoreo



Aplicación de la ley



Educación



Clases formales

y....

Fomento de uso recreativo y la interpretación



Una pregunta para empezar... ¿Que significa interpretación ambiental?

No conozco bien la interpretación

¿Dónde está usted?

Conozco bien la interpretación



Interpretes abren puertas
para explorar, aprender,
entender, y cuidar

understanding, caring!

Cuidador Ambiental



Querer cuidar

Entender

Conocimiento

Consciencia

Experiencia





¿Qué es la interpretación?

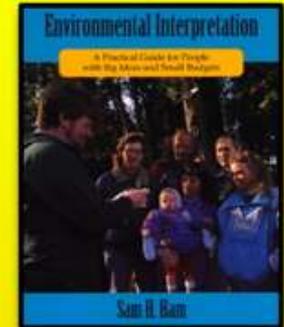
La interpretación es un proceso de comunicación basado en la misión, que forja conexiones intelectuales y emocionales entre los intereses de la audiencia y los mensajes inherentes en los recursos.

Asociación Nacional para la Interpretación (EE.UU.)

“El propósito de la interpretación es despertar en el lector o oyente un deseo de ampliar el horizonte de intereses y conocimiento, además de obtener una comprensión de las grandes verdades que se ocultan detrás de cualquier hecho.”

– Freeman Tilden

DEFINIENDO LA INTERPRETACIÓN



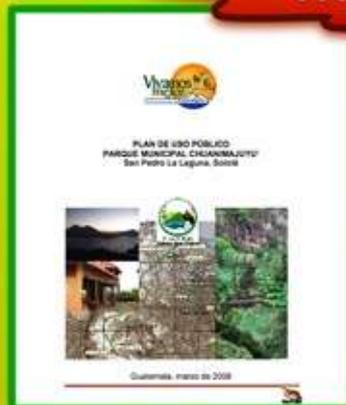
La interpretación es un método de comunicación que traduce el lenguaje técnico de una ciencia natural o campo relacionado a términos e ideas que las personas, que no son científicos pueden entender.

Dr. Sam Ham

La Interpretación es más que un conjunto de cosas...



... es un proceso de comunicación.



¿Cuales son los componentes claves de la interpretación?

- Interpretación ayuda a la gente a hacer conexiones intelectuales y emocionales con los recursos
- Interpretación tiene que explicar el significado del recurso para los visitantes
- Interpretación tiene que tomar en cuenta los intereses de los visitantes

Intelectual



Emocional



APRECIACION,
INSPIRACION,
ENTENDIMIENTO
CURIOSIDAD

La interpretación es más que presentación e identificación.



No es necesario interpretar lo obvio.



UNA VISTA ARMONIOSA



La interpretación es más que información.

5 P's del Proyectos & Programas Interpretativos

1. Participación

2. Planificación

3. Presupuesto

4. Producto

5. Promoción

La interpretación tiene una formula que se puede seguir

$$(Ca + Cr) \times TA = OI$$

Ca = conocimiento de su audiencia

Cr = conocimiento de los recursos

TA = técnicas apropiadas

OI = oportunidad interpretativa

Recuerda que nuestra misión como interpretes es comunicar con una audiencia específica.

¿Quién es nuestra audiencia potencial?

¿Específicamente, para quién estamos creando las oportunidades interpretativas?

Mi hombre no necesita huevos de tortuga.



Porque sabe que no lo hacen más potente.

Las tortugas están en extinción. Su comercio y consumo son delitos graves. No comas huevos de tortuga.

Denuncia su venta al: **01800-7703372 (PROFEPA)**



GRUPO CIENTO



FCGC
Fondo para la Conservación del Golfo de California



www.tortugamarina.com

Nuestra audiencia potencial incluye:

- **Recreacionistas**
- **Ecoturistas**
- **Mineros**
- **Madereros**
- **Investigadores**
- **Refugiados**
- **Fotógrafos/Artistas**
- **Escritores**
- **Militares**
- **Políticos**
- **Personal de otras Agencias**
- **Agentes de Bienes Raíces**
- **Miembros de grupos religiosos o sociales**
- **Naturalistas/Intérpretes**
- **Comunidades/Gente Local**
- **Ganaderos/Pastores**
- **Educadores/Profesores**
- **Usuarios del Agua/Riego**
- **Programas Terapéuticos**
- **Niños y Jóvenes**
- **Empresas de Comunicación**
- **Guerrilleros**
- **Usuarios Indirectos**
- **Cazadores y pescadores**
- **Dueños Adyacentes**
- **Generaciones Futuras**

Información demográfica es fácil recoger con las encuestas o los libros de registro-- es muy util para disenar programas interpretativos

Genero

¿Cuantos años de educación formal tienen?

¿Vienen con niños o no?

¿Qué edades tienen?

¿De donde vienen?

¿Han visitado antes?

¿Cual es su origen cultural?

¿Tamaño del grupo?



Motivaciones y Expectativas— Por que vienen al area?

Útil para poder diseñar programas que cumplen con las expectativas de la audiencia

- Aprender
- Comunicar con los expertos
- Entender algo que no entienden
- Tener o repetir una buena experiencia
- Satisfacer su curiosidad
- Estar con amigos o familia
- Inspirarse
- Divertirse
- Usar o mejorar sus destrezas
- Relajarse



Observación
es una
herramienta
valiosa



Patrones de actividades y usos

Uso de los senderos

Numero de participantes en los programas

Uso de Centro de Visitantes

Caseta de Entrada y Cobro

Estacionamientos

Tiempo que permanecen

Lugares

Densidad

Frecuencia (Ejemplos: cada fin de semana o año o Semana Santa)



Evaluación de su audiencia

1. Investigue los registros de visitación
2. Entrevistar a los expertos del local (empleados, guías, proveedores de servicios)
3. Conversación informales
4. Observación
5. Encuestas



Parque Arqueológico Copán

Plan Final de Interpretación (Señales y Senderos) para el Monumento Nacional Ruinas de Copán

Agosto 2006

PDRVC 006/2005



HD
HERITAGE DESIGN



D. ¿Quiénes Son los Visitantes?

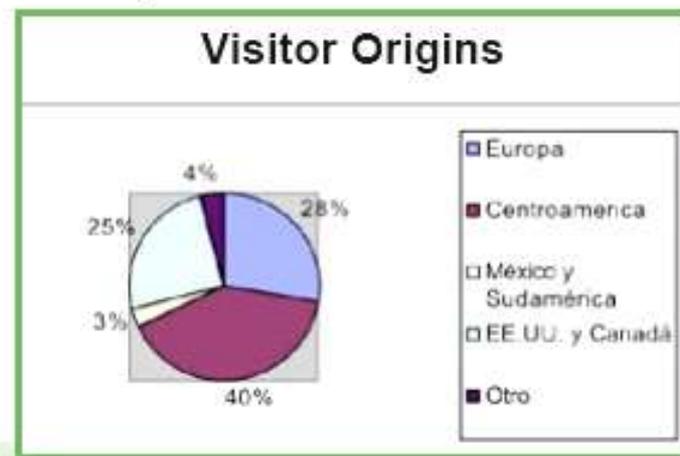
En su informe “Gente que visita el Parque Arqueológico Copán” (2003) basado en 1.400 encuestas realizadas mientras era voluntario en Honduras del Cuerpo de Paz de los EEUU, Christopher Mayer recogió datos importantes sobre la experiencia del visitante. Entre sus objetivos eran describir las características, gustos y preferencias de los visitantes, y determinar qué desean aprender para determinar el desarrollo de temas interpretativos. También fueron útiles los anteproyectos de ARCO en cuanto a la experiencia del visitante.

Hemos seccionado algunos cuadros de estadísticas de Mayer para incluir aquí, del informe completo que está anexado a este Plan. Los datos siguientes hablan de quienes son los visitantes en términos de origen, edad, educación y experiencia con el mundo maya, entre otros variables. Los datos confirman la necesidad de señales bilingües y confirman que los visitantes son diversos entre si y vienen a Copán con cierto nivel de educación y experiencia.

Algunos comentarios de visitantes (Mayer, 2003)

- Este lugar tiene energía espiritual...los mayas construyeron sus edificios alineados con el sol
(Hombre, 38 años, Honduras)
- Las ruinas necesitan más señales y un mapa con mejores descripciones. Debería uno poder auto guiarse por las ruinas.
(Hombre, 65, México)
- Es más fácil conectarse con si mismo aquí – ver adentro de si mismo. Este lugar sería perfecto para practicar la meditación.
(Mujer, 31, Alemania)
- No vayan a sobre interpretar. Dejen lugar para el misterio y el descubrimiento.
(Hombre, 52, EE.UU.)
- Me gusta la combinación de las ruinas restauradas parcialmente y las otras dejadas tal cual
(Hombre, 56, España)
- El gobierno debiera comprar la zona adjunta al Parque. El Parque está rodeado por arqueología significativa.
(Mujer, 25, Honduras)

Es obvio que un sistema de interpretación puede mejorar de manera significativa la experiencia del visitante. Sin embargo, la interpretación, debe hacerse con un mensaje unido y en armonía con la misión y los objetivos del Parque Arqueológico Copán. La interpretación debe tomar en cuenta al visitante, y estar guiada por los estándares aprobados internacionalmente.





Visitantes escuchando a un guía hablando en francés

Número promedio de sitios Mayas que han visitado

Origen	Sitios Maya Visitado (promedio)
Honduras	1
Europa	3
Centroamérica (sin Honduras)	3
México y Sudamérica	2
EE.UU. y Canadá	2
Otro	3

Edad e Años de Educación Promedio

Origen	Edad Promedio	Años de Educación Promedio
Centroamérica	30	14
Europa	31	17
México y Sudamérica	32	17
EE.UU. y Canadá	35	17
Otro	27	15

Cómo obtuvieron los visitantes información acerca de las Ruinas de Copán

Fuente de Información	
1. De una guía de turismo	40%
2. De amigos o familiares	21%
3. Escuela, Colegio, Universidad	15%
4. Por radio o televisión	5%
5. De un guía turístico	4%
6. Otra	15%
Total	100%

Cautivo vs. No Cautivo



Es cierto. El visitante tiene soberanía.



¿Por qué debo interesarme?



Creamos oportunidades para interpretación

- Puedes guiar un caballo al agua pero no puedes asegurar que va a tomarla.
- No podemos asegurar que la audiencia escuche nuestros mensajes.
- Pero si podemos hacer todo lo posible para crear condiciones para que quieren escuchar.

La interpretacion tiene un formulario que se puede seguir

$$(Ca + \underline{Cr}) \times TA = OI$$

Ca = conocimiento de su audiencia

Cr = conocimiento de los recursos

TA = técnicas apropiadas

OI = oportunidad interpretativa

¿Cuales son los significados de los recursos?

- Algo sucedió aquí
- Cuentos interesantes
- Cuentos no conocidos
- Conexiones con cosas intangibles o valores
- Rasgos únicos y excepcionales





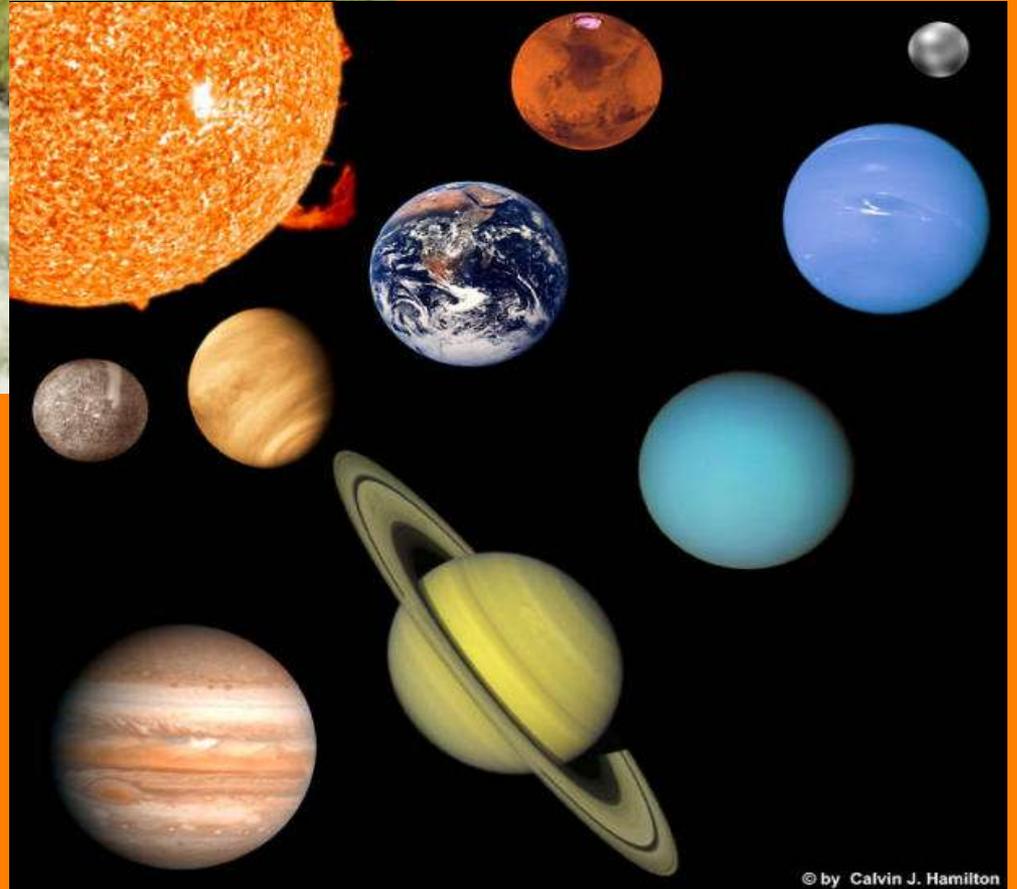
Reserva de la Biosfera Celestún, México











© by Calvin J. Hamilton

**Parque Nacional Iguazu, Brasil
y Argentina**

¿Como podemos identificar el significado de los recursos?

Inventario interpretativo en el campo

Entrevistas con la población local

Investigación cultural de tradiciones, leyendas y cuentos

Consultaciones con expertos

Investigación fotográfica

Documentos, informes y libros

¿Por qué interpretar la cultura y naturaleza?

Porque es divertido

Amena

Valorización del patrimonio cultural / natural

Expresión personal

Celebrar sus raíces

Empleo / Ingresos

¿Algo más?

Objetivos de la Interpretación

- Concientizar al visitante
- Contribuir a que la visita sea una experiencia educativa, enriquecedora, segura y agradable
- Estimular a los visitantes a un adecuado uso y protección del recurso
- Influir en la distribución espacial de los visitantes, dirigiéndoles hacia lugares aptos para recibir público

Amenazas al Patrimonio Natural

Saqueo

Tala ilícita del bosques

Comercialización de la leña

Avance urbano

Conservación del suelos

Contaminación a fuentes de agua

La minería



En Peligro – Patrimonio Natural...y Cultural



Cualidades esenciales en la interpretación

1. Interpretación es amena – es divertido
2. Interpretación es personal – involucra la gente
3. Interpretación es organizada – fácil seguir
4. Interpretación usa mensajes centrales - temas

Provoca... cambio

Provoca... entendimiento

Provoca... responsabilidad ambiental

Animar involucramiento
Estimular preguntas
Tomar acción
Pensamientos
Sentimientos
Sensibilidad
Empatía
Querer cuidar
Explorar y profundizar
tu conocimiento



Regla de 3 – 30 – 3



Regla de 3-30-3

3 segundos para llamar la atención

30 segundos para leer 50 palabras o menos

3 minutos para hablar en detalle sobre el tema

(Zimmerman y Gross)

Los Productos

Interpretación Personal

- Caminatas guiadas
- Presentaciones interpretativas
 - Demostraciones
 - Historia viviente
 - Cuentos contados
 - Programas especiales para niños
 - Fogatas
- Eventos especiales (por ej. Día de la Tierra)
- Educación Ambiental (en las escuelas)



Se puede hacer interpretación en diversos sitios



¿Qué es la interpretación no personal?

La interpretación no personal incluye cualquier medio de comunicación que ayude a transmitir un mensaje.

Preguntas claves:

¿Qué quiere lograr?

¿Qué quiere comunicar y a quien?

¿Cual media será la mas eficaz para transmitir mensajes a los grupos metas?

Ejemplos de la Interpretación No Personal

Senderos interpretativos autoguiados

Rótulos interpretativos al aire libre

Exposiciones al aire libre

Folleto general sobre el parque

Folletos específicos

Página Web

Boletín del Parque

Guías (libros)

Programas de televisión

Videos

Obras de arte

Música

Tours Auto-guiados

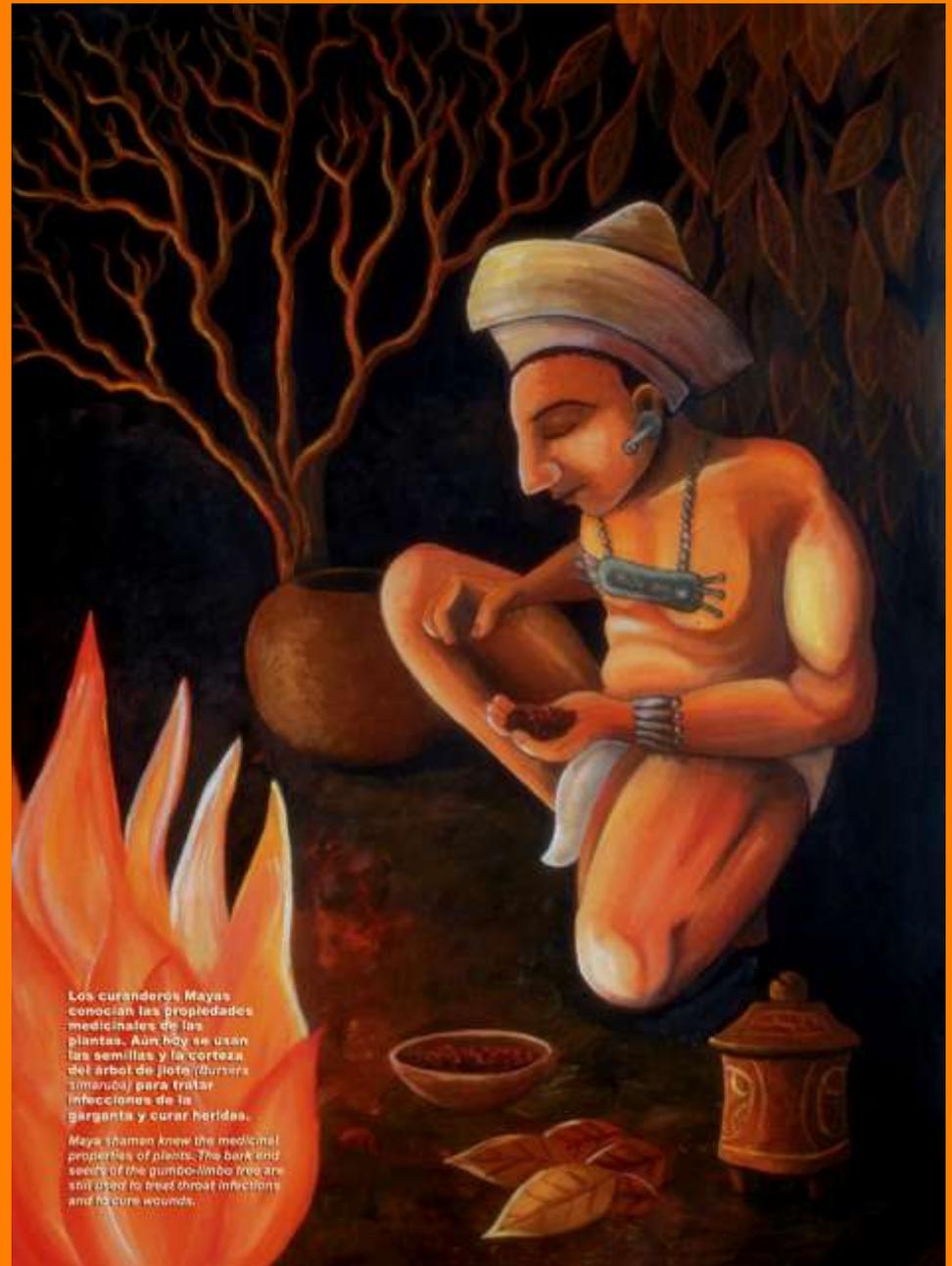
Centro de visitantes

Centros de visitantes

- Quioscos de información general
 - Mapas
- Exposiciones (interpretativas)
 - Replicas/Re-construcciones
 - Maquetas y Diaramas
 - Vestigios y Restos
 - Exposiciones electrónicas
 - Sistema de gestión de fondos
- Rótulos y paneles interpretativos
- Materiales didácticos/interactivos
 - Juegos
 - Computadoras
- Tienda de souvenirs
- Auditorio con videos informáticos



**Los curanderos Mayas
conocían las propiedades
medicinales de las
plantas. Aún hoy se usan
las semillas y la corteza
del árbol de jíote (*Bursera
simaruba*) para tratar
infecciones de la
garganta y curar heridas.**



Los curanderos Mayas
conocían las propiedades
medicinales de las
plantas. Aún hoy se usan
las semillas y la corteza
del árbol de jíote (*Bursera
simaruba*) para tratar
infecciones de la
garganta y curar heridas.

Maya shaman knew the medicinal
properties of plants. The bark and
seeds of the gumbo-limbo tree are
still used to treat throat infections
and to cure wounds.



Lain keramik yang
mencirikan era purnaklasik
adalah ukir-ukir yang
menyebutkan 2 hal yang
tidak dapat dipisahkan
yaitu ukiran dan motif
geometris dan
geometris yang lain.
Hal ini menunjukkan bahwa
masyarakat pada masa itu
sudah mengenal seni ukir
dan motif geometris yang
sangat indah dan
bernilai seni.



Chi qeh hoj re' loq'laj paat ruk'uhtaaj rehtalil rukuxl qajunja'il, maj ar ink'uhtijij toqe holhik laj taq b'anoj eh nik' wach toqe inqa'n. Pan loq'laj q'tij re winaq rutik i loq'laj ixiim eh loq'laj kinaq', re' ixoq inqik injohlik chi tiq'nik loq'laj wi'k ha'. Re k'uk' ha'lak'ul inkimahsaj wach kino'jb'al pan taq tijinb'aal. Xa re' pan loq'laj aq'ab' inqamolqitib' rajq'aaq' chi ruq'orjiik suq k'uxliis chi riij qab'anooj, je' wo' qati' k'axiik eh nk'u'tijij wo' cha ja reh inqaaj qa'nam noqojih toq wii'.



Para nosotros la casa significa el corazón de la familia, donde se enseñan los valores y costumbres. Durante el día el hombre cuida su maíz y frijol, la mujer prepara el sagrado alimento y los niños van a la escuela. En la noche nos reunimos alrededor del fuego y compartimos nuestros triunfos, tristezas y anhelos.

The house is the heart of the Poqomchi' family. It is where we teach our customs and values. Each day men tend to their crops of maize and beans, women prepare the sacred tortilla, and the children go to school. At night we gather around the cookfire to share our triumphs, sorrows, and hopes.



Promoción—El Mercadeo de la Interpretación



Exposición de los rótulos en la Plaza de la Constitución, Guatemala



La interpretacion tiene un formulario que se puede seguir

$$(Ca + Cr) \times \underline{TA} = OI$$

Ca = conocimiento de su audiencia

Cr = conocimiento de los recursos

TA = técnicas apropiadas

OI = oportunidad interpretativa

¿y ahora que?

- Hacer un plan—aplicar esto en un parque/comunidad/centro educativo
- Empezar a poner en práctica los 5 P
- Ser consciente de su comunicación
- Utilizar ensayo y error

- Otras sugerencias?



¡Muchas Gracias!

Ryan Finchum

Ryan.Finchum@colostate.edu

Chris Mayer

humomono@yahoo.com

Jim Barborak

jim.barborak@colostate.edu

¿PREGUNTAS?

“La protección de ríos
no se trata de ríos,
sino se trata del
corazón humano.”

Tenaka Shoza

